



海底小纵队

环球科学探险故事书

走开! 我的地盘我做主
Go away! My Zone, My Rule

万达儿童文化发展有限公司 著
天代出版 编



全国百佳图书出版单位



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社



有声
双语版

海底小纵队

环球科学探险故事书

走开！我的地盘我做主

Go away! My Zone, My Rule

万达儿童文化发展有限公司 著
时代出版 编



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

海底小纵队环球科学探险故事书: 有声双语版: 套装: 汉英对照 / 万达儿童文化发展有限公司著;
天代出版编. -- 合肥: 安徽少年儿童出版社, 2017.12
ISBN 978-7-5397-9835-6

I. ①海… II. ①万… ②天… III. ①儿童故事—图画故事—中国—当代 IV. ① I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 255912 号



HAIDIXIAOZONGDUIHUANQIUXEXUE/TANXIANGUSHISHU YOUSHENG SHUANGYU BAN ZOUKAIWODE DIPAN WOTUOZHU

海底小纵队环球科学探险故事书 (有声双语版) · 走开! 我的地盘我做主

万达儿童文化发展有限公司 著
天代出版 编

责任编辑: 曾文丽

封面设计: 刘弘毅

责任校对: 王 姝

<http://www.press-mart.com>

il: ahse1984@163.com

com/ahsecbs

com/anhuisaonianer(QQ:2202426653)

1118 号出版传媒广场 邮政编码: 230071)

市场营销部电话: (0551) 63533521 (办公室) 63533531 (传真)

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与本社市场营销部联系调换)

MPR 策划与制作: 天代出版

印 制: 合肥华云印务有限责任公司

开 本: 889mm×1194mm 1/16

版 次: 2017 年 12 月第 1 版 2017 年 12 月第 1 次印刷

ISBN: 978-7-5397-9835-6

选题策划: 徐燕明 田 龙

排版制作: 曹雨锋工作室

责任印制: 田 航

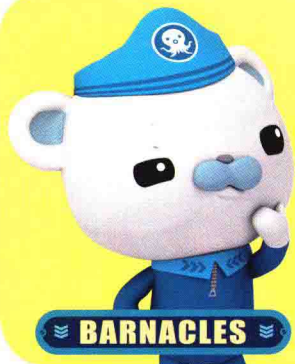
印 张: 2.5

定 价: 168.00 元 (全 10 册)

版权所有 侵权必究



人物档案



巴克队长（北极熊）

巴克作为队长，勇敢、沉着、冷静，是小纵队引以为傲和值得信赖的核心人物和精神领袖。他不仅能解读地图和图表，还懂得复杂的航行技巧，能够手动驾驶章鱼堡穿过复杂的海域。

BARNACLES



呱唧（猫）

呱唧是一只冒失冲动的橘色小猫，有过一段神秘的海盗生涯。他性格豪放，非常勇敢，天生就是一个探险家。他喜欢冒险和新鲜事物，将探险家的精神发挥得淋漓尽致。

KWAZII

皮医生（企鹅）

皮医生是小纵队的医生，心胸宽广，乐于助人。他不太喜欢吓人的情境，但是如果有人受伤或陷入麻烦，他会是小纵队中最勇敢的成员。他的勇气来自一颗关爱他人的心。



PESO

谢灵通（海獭）

谢灵通是一位生物学家，总是用放大镜观察生物。他博学多识，无所不知，常常能发现队友们所忽略的关键细节。但他很容易分心，常常被新鲜事物吸引，而且不擅长驾驶舰艇。



SHELLINGTON



达西西（腊肠犬）

达西西是小纵队的官方摄影师，也是监管章鱼堡操作系统的电脑专家，操控着整个团队的科技装备和通讯装置。她拍摄的影像都归入了章鱼堡电脑系统的档案中。

DASHI



突突兔（兔子）

突突兔是小纵队的机械工程师，负责保养小纵队的所有交通工具。她喜欢为某项特殊的任务改造机械，并且热衷于创造新奇发明。

TWEAK

小萝卜（植物鱼）

小萝卜和其他植物鱼是小纵队的厨师，负责整个小纵队的饮食，管理着章鱼堡的花园。他们是一半植物体，一半动物体的生物，而且是由谢灵通发现并命名的。



TUNIP

章教授（小飞象章鱼）

章教授见多识广，是小纵队的智囊人物之一。他喜欢阅读各种有关海洋知识的书籍，几乎一整天都待在图书馆里。章教授是海底小纵队的创始人。



INKLING



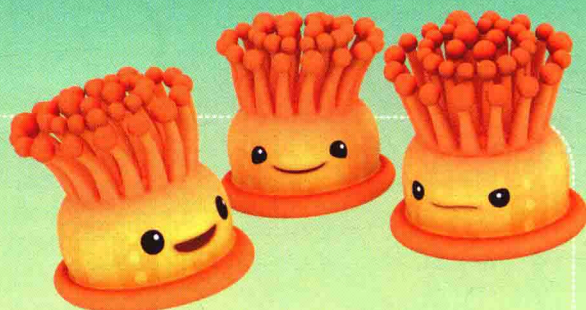


华丽海葵

Aggregating Anemone



海底小纵队



你有没有听说过有的动物能一分为二，“复制”出一样的自己？

Have you ever heard of creatures that can split in two and make copies of themselves?



巴克队长



谢灵通

有呀，队长，华丽海葵就是，他们就能够不断地“复制”自己。

Why yes, Captain! Those are aggregating anemones! They can make lots and lots of copies of themselves!

当两群海葵相遇时，他们会为了争夺地盘而战争，他们会用特别的刺来攻击对方。

And when two groups of these anemones meet, they fight over space. They have special stingers for attacking each other.



章教授



海底小纵队
与华丽海葵的故事
开始啦！

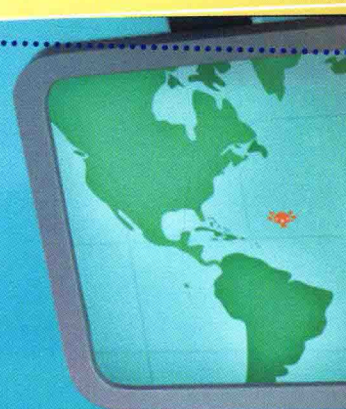
🔊 巴克队长、呱唧和皮医生像往常一样在外巡逻，他们乘着灯笼鱼艇发现了一个美丽的海滩。于是，巴克队长呼叫了基地总部的队员，他们决定来一次美妙的野餐。

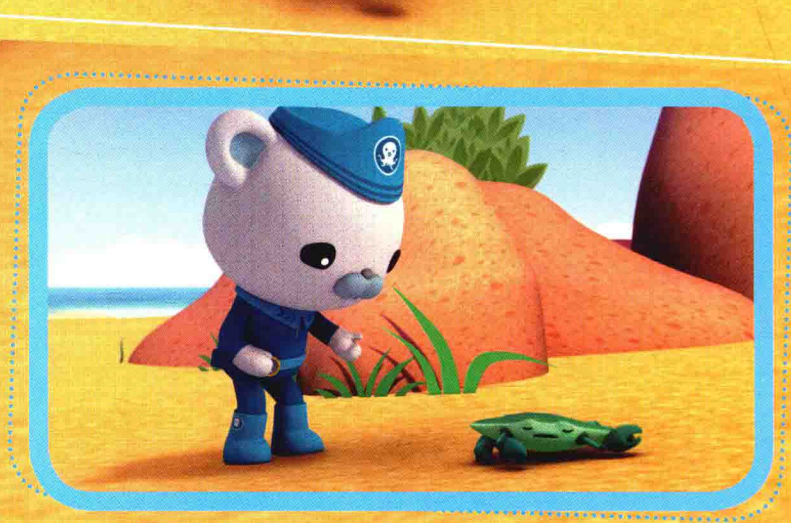
大家听到这个消息都兴奋不已，但野餐需要有东西吃才行，于是小萝卜准备给大家做一些香草海藻布丁。

🔊 Captain Barnacles calls the Octopod from the Gup-A about a beautiful beach they discovered. They decide to take the afternoon off and have a wonderful picnic. Tunip will prepare some dessert for the picnic.



picnic 野餐
dessert 甜点





🔊 巴克队长三人来到了海滩上，他们需要先找一下适合野餐的位置。可刚走了没几步，就看到一只小螃蟹“哎哟，哎哟”地叫着，一瘸一拐地走了过来。巴克队长赶紧上前问他是不是受伤了。

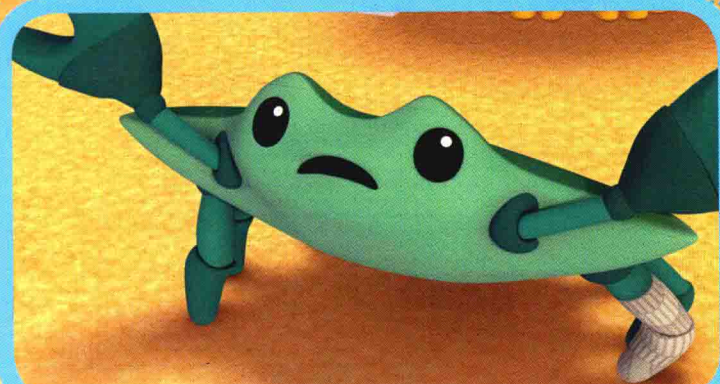
“对，是我的腿受伤了，特别疼。”小螃蟹回答道。于是，皮医生把医药箱拿了过来，迅速帮他包扎好了伤口。

🔊 **Captain** Barnacles, Peso and Kwazii are looking for a place for the picnic on the beach, where they spot an injured little **crab**. Peso takes out his medical bag and offers his help.

皮医生问小螃蟹是怎么受伤的，小螃蟹说他从岩石上摔了下来，因为他要躲开那个“膨胀怪”。据小螃蟹讲，“膨胀怪”来到了他和伙伴们居住的岩石上，而且越长越大，越长越大，一直大到把他从上面挤了下来。更可怕的是，这家伙还会蜇人。直到现在，小螃蟹的伙伴还被困在岩石上的岩洞里呢。

听了小螃蟹的话，皮医生他们决定前去一探究竟。

The little crab's wound is carefully bandaged. When asked about the injury, he tells the Octonauts about the "blob" that pushed him off a rock. The Octonauts decide to go and check it out.



captain 队长
crab 螃蟹
injury 受伤处
rock 岩石

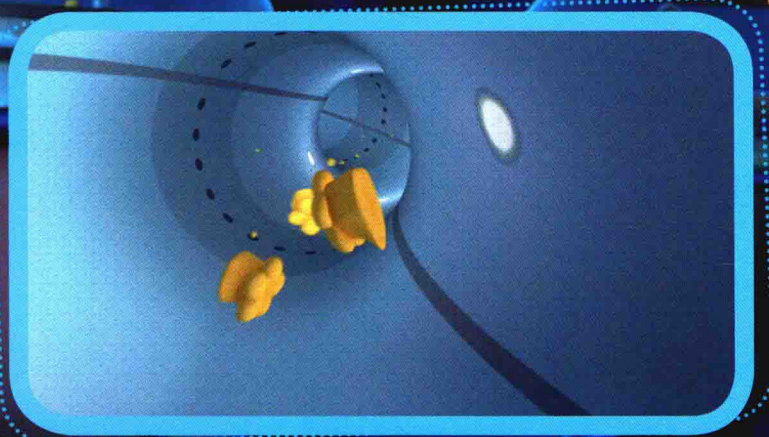


🔊» 巴克队长呼叫了章鱼堡，告诉大家沙滩上有紧急事件需要处理，野餐的时间要推后了。

“遵命，队长，我们会在基地总部等你们的。”达西西回答道。谢灵通他们赶去基地总部待命，小萝卜则继续回厨房做布丁。厨房里，植物鱼们正认真有序地做着布丁，小萝卜操作着布丁机，把一个个布丁压进碗里。

🔊» Captain Barnacles alerts the Octopod about the **situation** on the beach and delays the picnic. Everyone awaits orders while Tunip **prepares** more puddings.





situation 情况

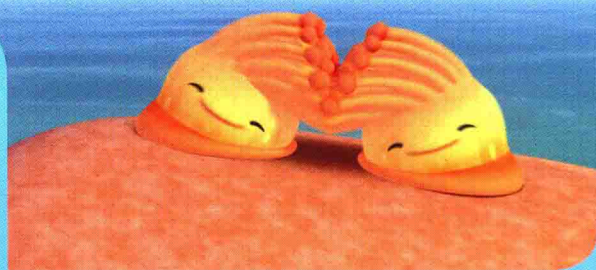
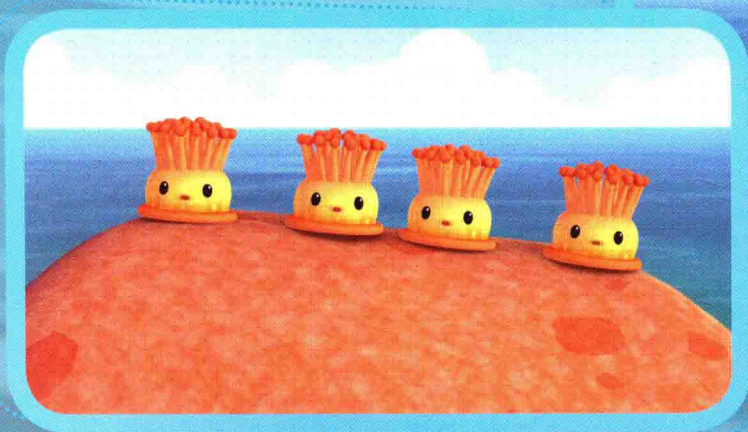
prepares 准备、prepare
的第三人称单数

machine 机器

suddenly 突然

可是，小萝卜太性急了，按得太快，还没几下，扳手就被掰断了。紧接着布丁机失去了控制，不停地向外喷出布丁。布丁四处飞溅，搞得厨房里到处都是。植物鱼们手忙脚乱地接着布丁，可是他们跑不过布丁机的疯狂喷射，有的布丁甚至还飞进了章鱼堡的通道里。

The pudding **machine suddenly** breaks down and starts to spew puddings everywhere. Some of them fly straight into the passage.



另一边，巴克队长三人跟着小螃蟹来到了岩石附近，正好碰见一只“膨胀怪”，可是这只“膨胀怪”个头很小，长得也很可爱，怎么会“越来越大”呢？

大家正疑惑着，只见“膨胀怪”突然从一个分裂成两个，接着两个又变成了四个！四只“膨胀怪”立马躲到了岩石后面，大家赶紧跟了过去。

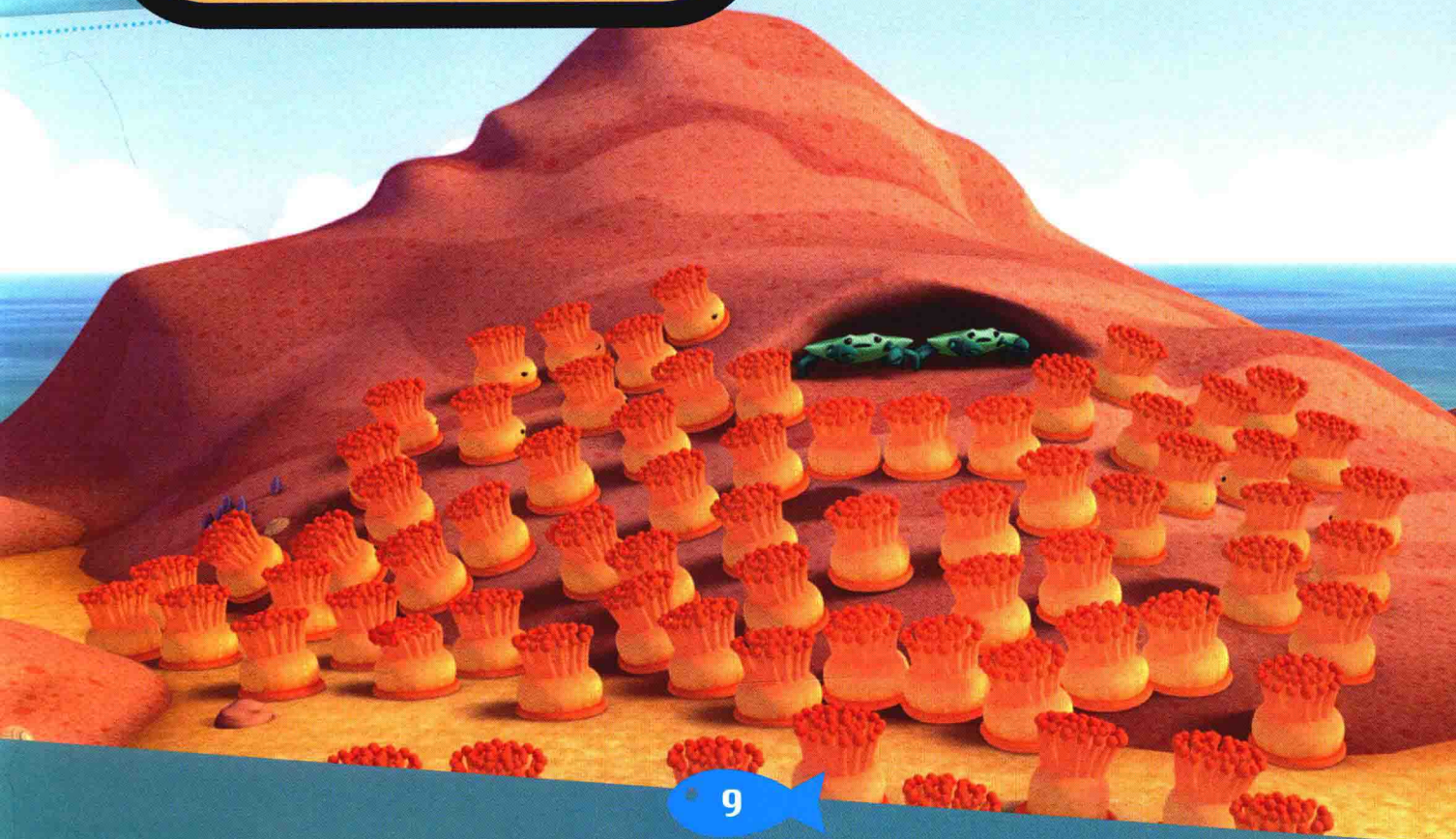
Back on the beach, the Octonauts arrive at the rock and find the cute tiny blob. However, the blob can repeatedly split itself in two. The blobs immediately hide behind the rock, and everyone hurries along.

🔊 巴克队长他们过去一看，岩石后面竟然有一大群“膨胀怪”！他们很是吃惊。这么多“膨胀怪”密密麻麻地挤在石头上，而小螃蟹的两个伙伴就被困在他们中间的一个岩洞里，进退不得，一不小心就有可能被“膨胀怪”蜇到。小螃蟹很担心他的伙伴们，希望能赶紧救他们出来。

🔊 They are surprised to see so many blobs behind the rock. And they can see the other crabs too. The little crab is worried about his **companions** and hopes to get them out.



repeatedly 反复地
immediately 立刻；马上
companions 同伴, companion
的复数



▶ 巴克队长赶紧呼叫谢灵通，询问他这究竟是什么动物。谢灵通和章教授从屏幕上看了一眼“膨胀怪”，立马就认了出来。原来，“膨胀怪”叫作“海葵”，他们就是通过不断“复制”自己来繁殖的。章教授还解释说，经常会有两群海葵为了争抢地盘而打架。

章教授正说着，突然从章鱼堡通道里飞出来几只黄色的“膨胀怪”，砸在了他们脸上。

▶ Captain Barnacles calls Shellington for advice. Shellington and Inkling **recognize** that the "blob" are actually **anemones**, and they can make lots of copies of themselves. But before they can finish explaining, their faces are covered in yellow blobs!



recognize 认出
anemones 海葵，
anemone 的复数
octopus 章鱼
attack 攻击





❖ 有一只“膨胀怪”飞到了章鱼警报器上，章鱼警报被启动了！

巴克队长询问章鱼堡的情况，达西西回答道：“队长，我们被攻击了！”话刚说完，又有一只飞了过来，砸在了显示器上，显示器被砸出故障了，大家和巴克队长的联络中断了。

这时，谢灵通尝了一口，才发现砸在他们脸上的竟然是布丁。

❖ The "blob" accidentally starts the **octopus** alert. Another "blob" flies through and cuts them off from the Captain. Dashi thinks they are under **attack**, but it turns out that these are puddings.



in danger 在危险中;

有……的危险

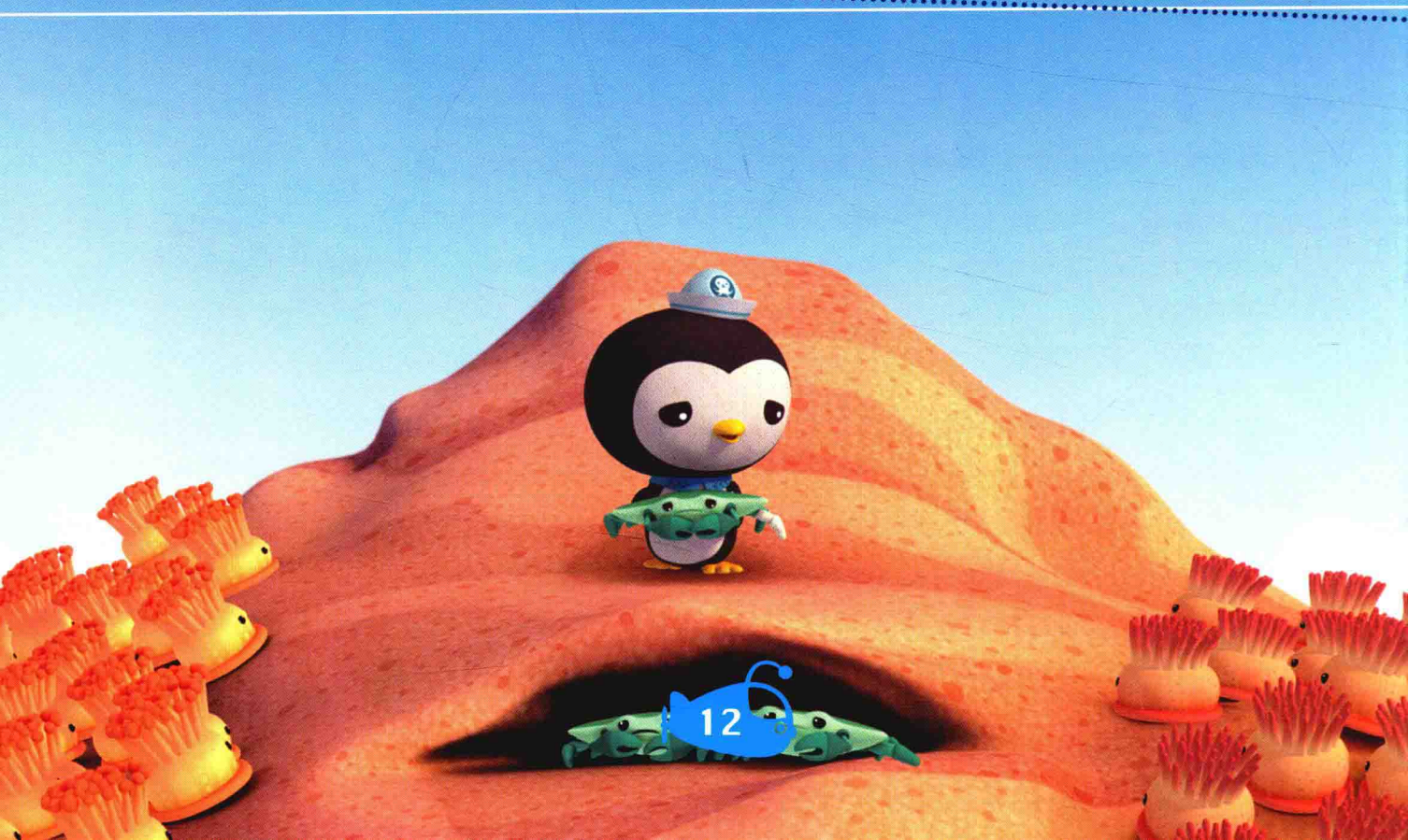
turns out 原来是, turn out 的第三人称单数

jump 跳

联系突然中断，巴克队长以为达西西他们真的遭到了攻击，于是决定和呱唧赶回去救援，皮医生和小螃蟹留下来等待。

巴克队长刚一走，海葵们就渐渐逼近皮医生和小螃蟹，更糟的是，又来了另一群海葵也在慢慢向他们靠近。皮医生和小螃蟹被逼到了岩石的中间。

Captain Barnacles thinks the Octopod is **in danger** so he heads back and leaves Peso alone with the crabs. The anemones are getting closer and closer!





🔊 巴克队长和呱唧回到了章鱼堡，刚一进来，两块布丁就“咻”地从章鱼堡通道飞到了他们脸上。紧接着达西西他们也都出来了，原来他们没事，巴克队长这才明白达西西所说的“攻击”竟然是布丁！

看到章鱼堡安然无恙，巴克队长和呱唧又坐上灯笼鱼艇，返回海滩。

🔊 It turns out that these are puddings! Everyone is fine! Captain Barnacles and Kwazii jump back into the Gup-A and rush back to Peso.